



ДЕПАРТАМЕНТ ГРОМАДСЬКОЇ БЕЗПЕКИ МІННЕСОТИ  
ПОСЛУГИ ДЛЯ ВОДИЇВ ТА ТРАНСПОРТНИХ ЗАСОБІВ

## Форма завірення перекладу

Правила Міннесоти, Глава 7410.0400, Підп. 5 вимагають, щоб усі документи, подані до Департаменту громадської безпеки Міннесоти (DPS), написані відмінною від англійської мовою, супроводжувалися перекладом цього документа англійською мовою.

- Доручіть переклад вашого документа вказаній нижче уповноваженій особі чи агентству або кваліфікованому та компетентному непрофесіоналу. Попросіть їх заповнити цю форму засвідчення, що супроводжує переклад. Цю форму необхідно заповнити та повернути англійською мовою.
- Усі перекладені версії цієї форми будь-якою мовою призначені лише для довідки.
- Якщо у вас є запитання або потрібна додаткова інформація, зв'яжіться з DVS за телефоном (651) 297-3298.

Опис перекладеного документа (оригінал та перекладений документ мають супроводжувати цю форму)

Вказана в документі особа (ПРИЗВИЩЕ, ІМ'Я, ПОБАТЬКОВІ)

Дата народження особи (мм/дд/рррр)

Перекладач має підтвердити все наступне:

- Вищезазначений документ супроводжується повним перекладом англійською мовою.
- Переклад вищезгаданого документа є вірним і точним. (Точний означає, що всі слова у поданому документі перекладені правильно.)
- Перекладач не пов'язаний ні спорідненими, ні шлюбними узами з особою, зазначеною у документі.
- Я підтверджую, що відповідаю одному з наступних критеріїв (виберіть один):
  - акредитований(а) Американською асоціацією перекладачів;
  - визнаний(а) Лабораторією перекладів Міннесоти;
  - завірений(а) судом компетентної юрисдикції;
  - схвалений(а) посольством або консульством Сполучених Штатів або дипломатичною чи консульською посадовою особою іноземної держави, призначеною або акредитованою у Сполучених Штатах;
  - пов'язаний(а) з або схвалений Службою громадянства та імміграції США або державною юрисдикцією у Сполучених Штатах;
  - постачальник, що надає послуги перекладу в штаті Міннесота (список доступний на сайті Drive.mn.gov)
  - адвокат, який має ліцензію на практику у Сполучених Штатах або пов'язаний з цим адвокатом; або
  - кваліфікований непрофесіонал, здатний виконати переклад з \_\_\_\_\_ англійською мовою.
- Я розумію, що якщо будь-яка частина перекладу буде навмисно помилковою, я буду підданий(а) штрафу.

Повне ім'я перекладача (ДРУКОВАНИМИ ЛІТЕРАМИ ім'я, по батькові, прізвище)

**X**  
Підпис перекладача

Номер телефону перекладача

Адреса перекладача

Адреса ел.пошти перекладача

## **Повідомлення Теннессена:**

### **З якою метою надається додаткова інформація?**

Служба водіїв та транспортних засобів (DVS) збирає запитану інформацію з метою ідентифікації для видачі посвідчень особи, дозволів для водіїв-практикантів та прав водія, коли документ представлений мовою, відмінною від англійської, як того вимагають Правила Міннесоти, Глава 7410.0400, Підп. 5.

### **Чи обов'язково надавати цю інформацію?**

Ні. Ви не повинні надавати цю інформацію.

### **Що буде, якщо я не надам цієї інформації?**

Ви можете відмовитись; однак DVS не може приймати документи мовою, відмінною від англійської, без прийнятного перекладу відповідно до Правил Міннесоти, розділ 7410.0400, підрозділ 5.

### **Хто матиме доступ до інформації, що запитується?**

DVS може розкривати особисту інформацію, коли вона пов'язана з експлуатацією або використанням транспортного засобу або громадською безпекою. Використання особистої інформації стосується суспільної безпеки, якщо воно стосується фізичної безпеки або безпеки водіїв, транспортних засобів, пішоходів або майна. Особиста інформація, що надається заявником для отримання обмеженої ліцензії на сільськогосподарські роботи, класифікується відповідно до Кодексу законів США 18, розділ 2721, Статуту Міннесоти, розділ 171.12, а також Закону штату Міннесота про практику використання даних, Статуту Міннесоти, розділ 13, та підпадає під дію розкриття інформації відповідно до цього законодавства.